

## **Shair Ali Khan**



**Assistant Professor**

**Department of Translation & Interpretation**

Faculty of Arabic

International Islamic University,

Islaambad, Pakistan

Ph: 092-51-9019536, Cell: 03335127988

Father's Name	Muhammad Shafi
Nationality	Pakistani
NIC No.	35201-1333151-7
Complexion	Fair
Height	5'6"
Languages	Pushto, Arabic, English, Persian, Punjabi and Urdu, (Learning Sanskrit )
E .mail:	<a href="mailto:shair.ali@iiu.edu.pk">shair.ali@iiu.edu.pk</a> , <a href="mailto:sak_numl@yahoo.com">sak_numl@yahoo.com</a>
Blog sites:	<a href="http://shairali40.blogspot.com">http://shairali40.blogspot.com</a> <a href="http://sibawaihi-panini.blogspot.com">http://sibawaihi-panini.blogspot.com</a> <a href="http://translation-iiui.blogspot.com">http://translation-iiui.blogspot.com</a> <a href="http://arabic-linguist.blogspot.com">http://arabic-linguist.blogspot.com</a>

### **SPECILIZATION**

**Comparative & Contrastive Linguistics ( Arabic-English-Sanskrit), Translation Studies, Teaching Translation , Translation pedagogy, Translation Research, Quran Translation.**

## **EDUCATION,**

DEGREE	INSTITUTION	DESSERTATION
<b>Ph.D. ( Arabic Linguistics)</b> (Arabic-Sanskrit-English):	Department of Linguistics, Faculty of Arabic, International Islamic University, Islamabad	<b>Linguistic Phenomena in the Book of Panini : Ashtadhyayi and the Book of Sibawayhi: al-Kitab , A Comparative Study</b>
M. Phil.(Arabic) 1997 ( 500 pages)	Department of Arabic, Shaikh Zaid Islamic Center, University of Peshawar, Peshawar	Editing the Manuscript: Tafseer Surat Yousaf By Imam Ghazali, with its Linguistic Features.
M.A. Arabic 1992	Department of Arabic, Oriental College, the University of Punjab, Lahore	Editing the Manuscript: Tafseer- e-Surat-e- Yousaf by Imam Ghazali, correcting the text through comparison with other copies of the same Manuscript.
M.A. Islamic Studies 1993	University of Punjab As a Private Candidate	With the subjects: Comparative Religion Economic System of Islam

## **PROFESSIONAL COURSES /SKILLS**

- ✚ Certificate in computer courses:
  - windows, MS Word, MS Excel, MS Power Point, from **Pakistan Computer Bureau**, H-9 Islamabad
- ✚ Certificate in Short Hand and Typing

## **TEACHING COURSES/SKILLS**

- ✚ Special Diploma in English Language at NUML
- ✚ ELT Course 3 months in NUML under AED(US Aid)
- ✚ ELT Course 3 months at Federal College of Education H-9, Islamabad organized by AED (US Aid)

### **TEACHING EXPERIENCE**

<b>INSTITUTION</b>	<b>LEVEL</b>	<b>SUBJECTS</b>	<b>PERIOD</b>
Department of Translation & Interpretation, Faculty of Arabic, International Islamic University Islamabad Pakistan	BS T & I	<p><b><u>-TRANSLATION COURSES :</u></b></p> <p>Theory &amp; Principles of Translation, History of Translation, Translation of Variety of Terminology,</p> <p>Translation from Arabic to English &amp; Vice versa,</p> <p><b><u>-INTERPRETATION COURSES:</u></b></p> <p>Interpretation from Arabic into English</p> <p>Interpretation from English into Arabic</p>	2011  till date
Center For Arabic Language Teaching , Faculty of Arabic, IIUI	BS Arabic, Sharia and Law, Usooluddin,	Basic Arabic Language, Grammar, Listening, Speaking, Reading and Writing Skills	2009 to 2011  As Visiting Lecturer
Federal College of Education, H-9, Islamabad, Pakistan	B. Ed., B. S.Ed. M. A. Education	Teaching of Arabic, Teaching of Islamiyat, Islamic Culture	August 1998 to August 2012
Mohsin Foundation, I-8, Islamabad,	Govt Officers, Doctors, Highly Educated Personnel	Quranic Arabic Grammar and Styles	1999 to 2002
Allama Iqbal Open University, Islamabad Pakistan	M.A. Arabic,  B.A. F.A. Matric, Certificates Course	<p>Arabic Linguistics, Rhetoric, Arabic History,</p> <p>Islamic Studies</p> <p>Darsi Nizami, Arabic Language Course 110, Arabic Speaking Course 114</p>	2000 to 2010  As part time Lecturer
Hailey College of Commerce, Punjab	M.Com	Public Finance in Islam	1995-1998

University, Lahore,			
Jamia Uloom un Nabawiy Lil banat, Female School	Final Term of Darsi Nazimi System	Arabic Language, Speaking, Listening, Reading, Writing Skills	<b><u>1992-1993,</u></b> <b><u>1995-1997</u></b>

### **RESEARCH EXPERIENCE**

<b><u>INSTITUTION</u></b>	<b><u>LEVEL</u></b>	<b><u>RESEARCH</u></b>
Department of Translation & Interpretation,	BS T & I	Project of Translation Texts, ( Degree Requirement)  Project of Interpretation, ( Degree Requirement)  Class Assignments As : Translation of Internet Sites, Movies, Drama Serial, Speeches, Interviews and Articles.
Federal College of Education, H-9, Islamabad, Pakistan	<b><u>B.S.Ed.</u></b>	Research : ( Degree Requirement) Natural Science Education, Religious Education, Pedagogy, Teaching Methods, Teaching Theories, Teaching Audio Visual Aids

**CONFERENCES/PRESENTED PAPERS:**

S. NO	CONFERENCE	VENUE	ATTENDED /PRESENTED PAPER	DATE	Mode
1	Problems of Quran Translation in Sub-Continent  A two day International Conference	Department of Translation & Interpretation, with  Faculty of Usuludding, in Collaboration with HEC Pakistan  International Islamic University Islamabad Pakistan	<b>SENTENCE STRUCTURAL ANALYSIS OF THE VERSES PRAISES THE PROPHET MOHAMMAD ( PBUH)</b>  <b>IN THE LIGHT OF DR.MOHSIN KHAN AND ABDUL MAJID DARYAABADI'S QURAN TRANSLATIONS</b>  <b>A COMPARATIVE LINGUISTIC AND TRANSLATIONAL STUDY</b>	29-30 April 2013	Attended
2	Asian Education for Peace and Interfaith Congress (EPIC)  ISSN 2188-4021  Indexed to National Diet Library of Japan	at the KKR Hotel Hiroshima, Japan. Sponsored by: <b>The PRESDA Foundation of Japan</b> <a href="http://www.presdafoundation.org">www.presdafoundation.org</a>	<b>Virtually Presented:</b> <b>0519 - The Phonetic Description of Khalil Bin Ahmad in his Book Kitab ul Ain and the Case of Indian Phonetic Effect:</b> <b>A Descriptive Review</b>	October 26-28, 2014	Virtual
3	Dialogue in the Prophet's Seerah and its Impact on the Peaceful Co-existence: Models and Applications  A two day International Conference	Iqbal International Institute for Research & Dialogue, International Islamic University Islamabad. In Collaboration with Higher Education Commission Pakistan	<b>The Role of Translation &amp; Interpretation in the Delegative Talks and Letters of Prophet Muhammad( PBUH): A Descriptive View.</b>	27-28 April 2015	Attended
4	Madrasa Education in Pakistan: Tradition and	Department of Islamic Studies Bahauddin Zakriya University, Multan,	<b>A Study of Teaching Method in Deeni Madaris ( Islamic Religious Institutions) of Islamabad City ( rooting out the causes of weakness and suggestions for</b>	29-30 April 2015	Attended

	Transition  A two day International Conference	Pakistan	Improvement): An Analytical Pedagogical Study		
5	<b>Language Understanding and Developments in the Modern Era</b>  3 day international Conference	<b>Kinnaird College for Women, Lahore</b>	<b>TRANSLATION FROM FUN TO ACADEMIC DISCIPLINE:  A GLOBALIZED VIEW</b>  <b>1st International Conference of the Linguistic Association of Pakistan (ICLAP 2015)</b>	October 7--9, 2015	attended
6	5 <sup>th</sup> International 3 day Conference of Association of Professors of English and Translation at Arab Universities (APETAU)	<b>Arab Open University Amman Jordan</b>	<b>Corpora of Panini's Book Ashtadhyayi and Sibawaihi Book Al- Kitab :Linguistic Translational Corpus-Based Comparison</b>	Novemb er 14-16 2015	Virtual
7	2 day International Conference on Translation and Cross-Cultural Issues (2) الترجمة وإشكالات المناقشة (2)	<b>Forum for Arab &amp; International Relation- Doha, Qatar</b>	النسبية الدلالية في ترجمات الإنجليزية الآية "الرجال قوامون على النساء" نموذجاً  Semantic Relativity in the Translations of Quran: Verse  "الرجال قوامون على النساء"  An Example	25-26 Novemb er 2015	Attende d
8	College of Arts and Social Science 3 <sup>rd</sup> Conference "Interdisciplinary between Social	<b>College of Arts and Social Science Sultan Qaboos University Oman</b>	<b>The Interdisciplinary Role Translation Through the Story of English Translated Books into Arabic</b>	14-16 Decemb er 2015	Virtual

	<i>Sciences and other Science: Experiences and Aspirations “</i>				
9	First 2 day International Conference “Emerging Trends of Researching Language, Linguistics & Literature	<b>Department of Humanities Faculty of Social Sciences, Air University, Islamabad Pakistan</b>	<b>Linguistic Phenomena in the Book of Panini Ashtadhyayi and the Book of Sibawaihi Al-Kitab: A Comparative Study</b>	15-16 Decemb er 2015	Attende d
10	First 2 day International Conference “Emerging Trends of Researching Language, Linguistics & Literature	<b>Department of Humanities Faculty of Social Sciences, Air University, Islamabad Pakistan</b>	<b>Bilingual ( Arabic-English) Interpretation, Its Role in Language Learning: Iniquity to Globalization</b>	15-16 Decemb er 2015	Co-Author
11	First 2 day International Conference “Emerging Trends of Researching	<b>Department of Humanities Faculty of Social Sciences, Air University, Islamabad Pakistan</b>	<b>Memory Between Psychology and Interpretation, and Its Interdisciplinary Role</b>	15-16 Decemb er 2015	Co-Author
12	First 2 day International Conference “Emerging Trends of Researching	<b>Department of Humanities Faculty of Social Sciences, Air University, Islamabad Pakistan</b>	<b>Machine Translation &amp; Its Role in Language Learning</b>	15-16 Decemb er 2015	Co-Author
13	2 day Conference Consciousness-	<b>Critical Thinking Forum, Department of</b>	<i>Women and the Context of Beating: Translation variation and semantic relativity of Verse</i>	17-18 Decemb	Single Author

	Raising of Pakistani Women: Negotiating Differences and Building Alliances	<b>English , International Islamic University, Islamabad Pakistan</b>	<i>No.34 Chapter Nisa</i>	er2015	
14	<b>On Day National Conference IESCO Women in Science Conference on Contribution of Pakistani Women in Scientific and Social Development</b>	<b>Department of Biochemistry Quaid-e-Azam University Islamabad</b>	<b>The Role of Pakistani Women in Translating the National &amp; International Literature</b>	<b>March 8, 2016</b>	Co-Author

**TEACHING/TRAINING WORKSHOPS CONDUCTED:**

INSTITUTION/ VENUE	WORKSHOP/CONFERENCES
International Islamic University Islamabad, Pakistan	Problems of Quran Translation In Sub-Continent, Conducted 2 day International Conference as a Team Member
Department of Translation & Interpretation, International Islamic University, Islamabad	Conducted Teaching Translation : Theory & Practice workshop as a team member
Federal College of Education, H-9, Islamabad	Conducted Training of Federal School Arabic Teachers , Alone and as a Team Member as well
Allama Iqbal Open University Islamabad, Pakistan	Session Workshops for M.A. Arabic Classes



### **WORKSHOPS / TRAINING ATTENDED**

<b><u>INSTITUTION</u></b>	<b><u>WORKSHOP</u></b>
Department of English, International Islamic University, Islamabad, Pakistan	Corpus Linguistics in 2013
Canada Pakistan Basic Education Project, Pakistan	Closing one day Workshop held at Borban Murree
Federal College of Education H-9, Islamabad	One week Workshop on Early Childhood Education ( ECE ) in Pakistan , the ever first workshop, organized by Ministry of Education with the collaboration of UNES CO
Fazal Dad Human Right Commission, Islamabad Pakistan	Workshop on Human Rights
NEACE Ministry of Pakistan	Workshop on Primary Education in Pakistan
National Institute of Science & Technology (NISTE), Islamabad	Workshop on Information Communication Technology ( ICT) twice
NEACE Islamabad	Workshop on ISSP Education \Research Software

### **RESPONSIBILITIES AT T & I**

- Organizer & Convener of Translation Student Club, Department of Translation & Interpretation, Faculty of Arabic, Islamabad.
- Trainer of Modern Standard Arabic Teaching Team at the Department of Translation & Interpretation.

### **TRANSLATION SERVICES**

- Translation of MS and Ph.D. Research Proposals of Natural and Social Sciences from Arabic into English and vice versa at International Islamic University Islamabad, Pakistan.
- Supervision of Translation Projects mostly Chinese , Arab, African, Thai, and Pakistani Students at Department of T & I, International Islamic University, Islamabad, Pakistan.

### **LANGUAGE SERVICES**

- **ARABIC:**
  - Formed a Society named: Society of Pakistani Arabic Language Teachers ( SPALT), providing CDs and Arabic Language Material to Federal Govt. Schools Teachers, B.Ed., M.A.Edu. Students of Federal College of Education, H-9, Students of Arabic Teaching

Training Course (ATTC), and M.A. Arabic Students of Allama Iqbal Open University (AIOU) Islamabad.

- Edited CDs for the teaching of Arabic
  - 1 (Learn Arabic) ,-
  - 2 ( Arabic Anasheed),
  - 3 (Arabic History in Videos),
  - 4(Salahuddin Ayubi and Habil and Qabil ) Movies for listening skill of Arabic .
- Edited a CD for Pushto Language ( Khazeena Pushto)

- PUSHTO

#### **MORAL SERVICES:**

- **HAYA FORUMS**

- Organized a Forum by the help of Students working in colleges, universities and online on Internet.
- For female students:  
<http://www.facebook.com/pages/HAYA-Forum/247219805312530>
- For male students:  
<http://www.facebook.com/groups/160673540671702/>
- Edited a CD on Haya Modesty ( Tuhfa Khawateen)

#### **CONFERENCE PROCEEDINGS:**

S. NO	CONFERENCE	PAPERS	DATE
1	Problems of Quran Translation in Sub-Continent  held at International Islamic University Islamabad Pakistan	<b>SENTENCE STRUCTURAL ANALYSIS OF THE VERSES PRAISES THE PROPHET MOHAMMAD ( PBUH)</b>  <b>IN THE LIGHT OF DR.MOHSIN KHAN AND ABDUL MAJID DARYAABADI'S QURAN TRANSLATIONS</b>  <b>A COMPARATIVE LINGUISTIC AND TRANSLATIONAL STUDY</b>	29-30 April 2013

2	<p>Asian Education for Peace and Interfaith Congress (EPIC) at the KKR Hotel Hiroshima, Japan.</p> <p>Sponsored by:  <b>The PRESDA Foundation of Japan</b>  <a href="http://www.presdafoundation.org">www.presdafoundation.org</a></p> <p><a href="http://www.esdfocus.org/education-peace-interfaith-congress/">http://www.esdfocus.org/education-peace-interfaith-congress/</a></p> <p>ISSN 2188-4021</p> <p>Indexed to National Diet Library of Japan</p>	<p><b>0519 - The Phonetic Description of Khalil Bin Ahmad in his Book Kitab ul Ain and the Case of Indian Phonetic Effect: A Descriptive Review</b></p> <p>To access the proceedings, please click here: <a href="http://esdfocus.org/library">http://esdfocus.org/library</a></p>	<p>October 26-28, 2014</p>
---	--	--	----------------------------

PAPER PUBLISHED IN HEC APPROVED JOURNALS:

S.NO	JOURNAL NAME	PAPER TITLE	ISSN/ISSUE/DATE	PAGES
1	<p>Maarif –e- Islami</p> <p>Faculty of Arabic &amp; Islamic University, Allama Iqbal University, Islamabad, Pakistan</p>	<p>کتاب بانینی  آشتدھیائی و کتاب  سیویہ بین  الاختلاف والاتفاق:  دراسة مقارنة</p> <p>Panini's Book Ashtadhyayi &amp; Sibawaihi's Al-Kitab between Similarities and Differences: A Comparative Study</p>	<p>1992-8556</p> <p>V. No.13,  Issue No.2,  July 2014-  December 2014</p>	257-282